

Sunday June 12, 2016

Subject - GOD THE PRESERVER OF MAN

Golden Text : Genesis 1 : 27, 28

"So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. And God blessed them,"

"神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。神就賜福給他們，"

Psalm 31 : 23

Psalm 9 : 1-4, 9

23. O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.

耶和華的聖民哪，你們都要愛他，耶和華保護誠實人，足足報應行事驕傲的人。

1. I will praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

我要一心稱謝耶和華，我要傳揚你一切奇妙的作為。

2. I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

我要因你歡喜快樂，至高者阿，我要歌頌你的名。

3. When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

我的仇敵轉身退去的時候，他們一見你的面，就跌倒滅亡。

4. For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

因你已經為我伸冤，為我辨屈，你坐在寶座上，按公義審判。

9. The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

耶和華又要給受欺壓的人作高臺，在患難的時候作高臺。

LESSON SERMON

1. Proverbs 31 : 10, 20, 25-27, 30, 31

10 Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

才德的婦人誰能得著呢？他的價值遠勝過珍珠。

20 She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

他張手賙濟困苦人，伸手幫補窮乏人。

25 Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

能力和威儀，是他的衣服，他想到日後的景況就喜笑。

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.

他開口就發智慧；他舌上有仁慈的法則。

27 She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

他觀察家務，並不吃閒飯。

30 Favour is deceitful, and beauty is vain: but a woman that feareth the LORD, she shall be praised.

豔麗是虛假的，美容是虛浮的，惟敬畏耶和華的婦女，必得稱讚。

31 Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

願他享受操作所得的，願他的工作，在城門口榮耀他。

2. I Corinthians 3 : 16, 17

16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

但他們的心幾時歸向主，帕子就幾時除去了。

17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.

主就是那靈；主的靈在哪裡，那裡就得以自由。

3. Galatians 3 : 28

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

並不分猶太人、希利尼人，自主的、為奴的，或男或女，因為你們在基督耶穌裡都成為一了。

4. I Samuel 25 : 2(to 2nd,), 3(to 2nd;), 4-6(to 1st,), 8(give), 9(to words), 10(Nabal)(to2nd?), 11-13(to1st,), 13(and there)(to next;), 14, 17(to:), 18, 19, 23, 24(to2nd,), 28, 32, 33, 35(go)-37, 39(and David)

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great,

在瑪雲有一個人，他的產業在迦密，是一個大富戶，

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings;

那人名叫拿八，是迦勒族的人；他的妻名叫亞比該，是聰明俊美的婦人。拿八為人剛愎凶惡。

4 And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.

大衛在曠野聽見說拿八剪羊毛。

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:

大衛就打發十個僕人，吩咐他們，說：你們上迦密去，見拿八，提我的名問他安。

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity,

要對那富戶如此說：願你平安，

8 give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

因為是在好日子來的，求你隨手取點賜與僕人，和你兒子大衛。

9 And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words.....

大衛的僕人到了，將這話提大衛的名都告訴了拿八，就住了口。

10 Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse?

拿八回答大衛的僕人說：大衛是誰，耶西的兒子是誰，

11 Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?

我豈可將飲食，和為我剪羊毛人所宰的肉，給我不知道從那裡來的人呢？

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

大衛的僕人就轉身，從原路回去，照這話告訴大衛。

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. and there

went up after David about four hundred men;

大衛向跟隨他的人說：你們各人都要帶上刀。跟隨大衛上去的約有四百人，

14 But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

有拿八的一個僕人告訴拿八的妻亞比該說：大衛從曠野打發使者來問我主人的安，主人卻辱罵他們。

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household:

所以你當籌畫，看怎樣行纔好，不然，禍患定要臨到我主人，和他全家，

18 Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

亞比該急忙將二百餅，兩皮袋酒，五隻收拾好了的羊，五細亞烘好了的穗子，一百葡萄餅，二百無花果餅，都馱在驢上。

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

對僕人說：你們前頭走，我隨著你們去，這事他卻沒有告訴丈夫拿八。

23 And when Abigail saw David, she hastened, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

亞比該見大衛，便急忙下驢，在大衛面前臉伏於地，叩拜。

24 And fell at his feet, and said,

俯伏在大衛的腳前，說：

28 I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy days.

求你饒恕婢女的罪過，耶和華必為我主建立堅固的家，因我主為耶和華爭戰，並且在你平生的日子，查不出有甚麼過來。

32 And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

大衛對亞比該說：耶和華以色列的神，是應當稱頌的，因為他今日使你來迎接我。

33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.
你和你的見識也當稱讚，因為你今日攔阻我親手報仇，流人的血。

35Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.
我聽了你的話，准了你的情面，你可以平平安安的回家吧。

36 And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.
亞比該到拿八那裡，見他在家裡設擺筵席，如同王的筵席，拿八快樂大醉，亞比該無論大小事，都沒有告訴他，就等到次日早晨。

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.
到了早晨，拿八醒了酒，他的妻將這些事都告訴他，他就魂不附體，身僵如石頭一般。

39And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.
於是大衛打發人去，與亞比該說：要娶他為妻。

5. Psalm 121 : 1-8

1 I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.
我要向山舉目。我的幫助從何而來。

2 My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.
我的幫助從造天地的耶和華而來。

3 He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.
他必不叫你的腳搖動，保護你的必不打盹。

4 Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.
保護以色列的，也不打盹，也不睡覺。

5 The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.
保護你的是耶和華，耶和華在你右邊蔭庇你。

6 The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

白日太陽必不傷你，夜間月亮必不害你。

7 The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.

耶和華要保護你，免受一切的災害，他要保護你的性命。

8 The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

你出你入，耶和華要保護你，從今時直到永遠。